K. 183.20. Western side of eastern pillar of northern pillarzone of western peristyle of western gopura of Prasat Kracap, 850 Śaka

Kunthea Chhom

Author of digital edition: Kunthea Chhom

Identifier: DHARMA_INSCIK00183-20

Repository: Khmer (tfc-khmer-epigraphy)

File path: texts/xml/DHARMA_INSCIK00183-20.xml

Language: Old Khmer [Khmer]

Commit: 2026-11-14 14:32 (f68ac07), last modified 2026-09-26 15:42 (5f03cc1)

Palaeographic description

The lettering is characteristic of the tenth century CE.

Edition

〈1〉 sruk· vyau si śrivatsa si vrahmaśiva si śrivallabha〈2〉 gho kaṁval· gho kaṁvai gho kaṁvai sot· gho śi〈3〉vaśikhā gho dharmma gho kantoṅ· gho kavit· gho〈4〉 kansaṁ gho kanloñ· gho vkap· gho kañcan· gho〈5〉 vidyā gho hari gho pandan· gho ravi gho pandan(·) so〈6〉t〈·〉 gho śrī kantha gho taṅ·kū gho qgat· gho kapas(·)〈7〉 gho phnos· gho lAu gho śri [2+] gho chke gho〈8〉 chnoṅ· gho kanleṅ· gho hṛdayabhāva gho kanteṅ(·)〈9〉 gho kanteṅ· sot· gho kañjes· gho krau gho (ka)ṁ〈10〉(p)añ· gho (thgo?) gho d[ī]rgha gho [2+] gho vya[2+]〈11〉 [...] khñuṁ gho kan·As· gho (phno)s· sot· gho kh[ñuṁ]〈12〉 [sot·] gho kaṁvai sot· gho śiva(putra) gho [...]〈13〉 sot(·) gho kan·Añ· gvāl· [...]〈14〉 [...] gvāl(·)

svasti [gvāl·] [...]〈15〉 [...] tai kan·U tai [...]〈16〉 [...] tai pau I tai pandan· si pau I [...]〈17〉 [...] 1 tai (thg)au tai kan·(hen·) tai [...]〈18〉 [...] tai pau 1 tai kaṁpit(·) si pau [...]〈19〉 [...] (ka)n·tū tai A khñ(uṁ) tai kanteṅ(·) [...]〈20〉 [...]t· tai kandeṅ· si rat(·) [...]〈21〉 [...] panlas· si rat· [...]〈22〉 [...] (tai kaṁ)pit(·) sot(·) tai [...]〈23〉 [...] si pau 1 tai kañ·[...]〈24〉 [...]vatī tai [...]〈25〉 [...] sot· tai [...]〈26〉 [...]〈27〉 [...]〈28〉 [...]〈29〉 [...] tai〈30〉 [...] tai A thke〈31〉 [...]tai la(bdha) tai qdyāt· tai pa

Apparatus

〈1〉 śrivatsa ◇ *śrīvatsa* CJ. — 〈1〉 śrivallabha ◇ *śrīvallabha* CJ.

〈3〉 kantoṅ· ◇ *kanteṅ* CJ. — 〈3〉 kavit· ◇ *ka[ṁ] vit* CJ.

〈4〉 vkap· ◇ *thgap* CJ.

〈5〉 pandan(·) ◇ *pvan* CJ.

〈7〉 lAu ◇ *laqo* CJ. — 〈7〉 [2+] ◇ *parupa* CJ.

〈10〉 (thgo?) ◇ *[1+]* KC; *cke* CJ. — 〈10〉 vya[2+] ◇ *śyā(la)* CJ.

〈12〉 śiva(putra) ◇ *śiva(ra)tra* CJ.

〈14〉 [...] gvāl(·) ◇ *[gvāl] kañ[ya]si gvāl* CJ.

〈15〉 [...] tai ◇ *[2+] [gvā]l Accha tai* CJ. — 〈15〉 kan·U ◇ *kan qudai* CJ.

〈17〉 (thg)au ◇ *[.][.]au* KC; *thgau* CJ.

〈19〉 (ka)n·tū ◇ *kan tṛ* CJ. — 〈19〉 tai A khñ(uṁ) ◇ *tai Ajñā* CJ.

〈23〉 tai kañ·[...] ◇ *tai kañca(ṅ) [...]* CJ.

〈24〉 [...]vatī tai [...] ◇ *[...] (tai) saha(va)ti (tai po) [...]* CJ.

〈31〉 la(bdha) ◇ *laṅga(na)* CJ. — 〈31〉 qdyāt· ◇ *Avyāk* CJ.

Translation by Chhom 2011

〈1–25〉 Village of Vyau: Si Śrivatsa, Si Vrahmaśiva, Si Śrivallabha, Gho Kaṁval, Gho Kaṁvai, another Gho Kaṁvai, Gho Śivaśikha, Gho Dharmma, Gho Kantoṅ, Gho Kavit, Gho Kansaṁ, Gho Kanloñ, Gho Vkap, Gho Kañcan, Gho Vidyā, Gho Hari, Gho Pandan, Gho Ravi, another Gho Pandan, Gho Śrīkantha, Gho Taṅkū, Gho Agat, Gho Kapas, Gho Phnos, Gho Lpau, Gho Śri----, Gho Chke, Gho Chnoṅ, Gho Kanleṅ, Gho Hṛdayabhāva, Gho Kanteṅ, another Gho Kanteṅ, Gho Kañjes, Gho Krau, Gho Kaṁpañ, Gho [...], Gho Dīrgha,

Gho [...], Gho [...] Khñuṁ Gho Kan-as, another Gho Phnos, another Gho Khñuṁ, another Gho Kaṁvai, Gho Śivaputra, another Gho [...], Gho Kan-añ, Gvāl [...], Gvāl Svasti, Gvāl [...], Tai Kan-u, Tai [...] accompanied by a baby girl (*tai pau*), Tai Pandan accompanied by a baby boy (*si pau*) [...], Tai [...], Tai Kanhen, Tai [...] accompanied by a baby boy (*tai pau*), Tai Kaṁpit accompanied by a baby boy (*si pau*) [...] Kantū, Tai A Khñuṁ, Tai Kanteṅ [...], Tai Kanden accomapnied by a son (*si rat*) [...] Panlas accompanied by a son (*si rat*) [...], another Tai Kaṁpit, Tai [...] accompanied by a baby boy (*si pau*), Tai [...], Tai [...], another [...], Tai [...]

〈26–28〉 Ruined.

〈29–30〉 [...], Tai [...], Tai Labdha, Tai A Dyāt, Tai Pa〈ndan〉

Commentary

Chhom does not edit the line 30.

The inscription is incomplete. It continues in K. 183-21.

Bibliography

First edited by Kunthea Chhom (2011, pp. 154–156) with English translation. Re-edited in French by Claude Jacques without translation (2014, p. 170). Re-edited again in French by Eric Bourdonneau et al. (nd, unpublished). Re-edited here by Kunthea Chhom based on EFEO estampage n. 827-0.

Primary

[KC] Chhom, Kunthea. 2011. *Inscriptions of Koh Ker I*. Budapest: Hungarian Southeast Asian Research Institute. Pages 154–156.

[CJ] Jacques, Claude. 2014. *Koh Ker: Temples et inscriptions, avec une étude sur le roi Jayavarman IV et un essai sur l'"esclavage" dans l'ancien pays khmer*. Budapest: The Hungarian Southeast Asian Institute. Page 170.

Secondary

[GC] Cœdès, George. 1937. *Inscriptions du Cambodge, volume I*. Collection de textes et documents sur l'Indochine 3. Hanoi: École française d'Extrême-Orient. Pages 52–54.